

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

3. Jahrgang

Düsseldorf, den 13. August 1949

Nummer 29

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
5/7/49	First Carrying-out Ordinance to the Law of 11 February, 1949, relating to the Establishment of Chambers of Agriculture in Land North Rhine/Westphalia (GV. NW. p. 53)	203	5. 7. 49	Erste Durchführungsverordnung zum Gesetz über die Errichtung von Landwirtschaftskammern im Lande Nordrhein-Westfalen vom 11. Februar 1949 (GV. NW. S. 53)	203
5/7/49	Second Carrying-out Ordinance to the Law of 11 February, 1949, relating to the Establishment of Chambers of Agriculture in Land North Rhine/Westphalia (GV. NW. p. 53) (Electoral Code)	205	5. 7. 49	Zweite Durchführungsverordnung zum Gesetz über die Errichtung von Landwirtschaftskammern im Lande Nordrhein-Westfalen vom 11. Februar 1949 (GV. NW. S. 53) (Wahlordnung)	205
6/8/49	Ordinance relating to the Restriction of Appeal Procedure to Avoid Cases of Emergency in the Accommodation of Persons, Restricted to Certain Areas	215	8. 8. 49	Verordnung über die Einschränkung von Rechtsmitteln zur Vermeidung von Notständen bei der Unterbringung von Personen in bestimmten Gebieten	215
			5. 8. 49	Gesetz zur Ergänzung und Abänderung des „Wahlgesetzes zum Ersten Bundestag und zur Ersten Bundesversammlung der Bundesrepublik Deutschland vom 15. Juni 1949“	216

First Carrying-out Ordinance of 5 July, 1949,

to the Law of 11 February, 1949, relating to the Establishment of Chambers of Agriculture in Land North Rhine/Westphalia (GV. NW. p. 53):

Approved for publication-reference NRW/GO/1487/62 dated 10/8/1949.

Pursuant to para 28 of the Law of 11 February, 1949, relating to the Establishment of Chambers of Agriculture in Land North Rhine/Westphalia (Official Gazette for Land North Rhine/Westphalia, page 53) (hereinafter termed "Law") and in agreement with the Food and Agriculture Committee of the Landtag it is hereby ordered as follows:

Para 1

In order to achieve a representation of the owners of agricultural enterprises in accordance with the importance of such enterprises, the following provisions are made:

1. In respect of elections of the members of the Chamber of Agriculture, at least one half of the candidates of the group composed of owners of agricultural enterprises shall conduct enterprises with agrarian land of up to 20 hectares; in this case land utilised for forestry purposes shall not be computed unless such land is in excess of 20 hectares.

2. Amongst the members of the Main Committee (para 17, sub-para 1 of the Law) to be elected by the General Assembly there shall be at least one representative each

- a) of horticulture, vegetable cultivation, fruit growing and viticulture,
- b) of the private owners of forests,
- c) of the country women (Landfrauen).

Para 2

Only such hired helps shall be considered as on equal footing with the owners of enterprises (para 5, sub-para 2 b of the Law) who themselves conduct an agricultural enterprise of more than 2.5 hectares.

Para 3

For juristic persons (para 5, sub-para 3 of the Law), the representative authorised by them shall be entitled to vote. If the representative himself is also entitled to vote as an owner of an agricultural enterprise or as an agricultural worker, his right to vote for the Chamber of Agriculture shall be suspended in respect thereof.

Erste Durchführungsverordnung zum Gesetz über die Errichtung von Landwirtschaftskammern im Lande Nordrhein-Westfalen vom 11. Februar 1949 (GV. NW. S. 53).

Vom 5. Juli 1949.

Druckgenehmigung NRW/GO/1487/62 vom 10. 8. 1949.

Auf Grund des § 28 des Gesetzes über die Errichtung von Landwirtschaftskammern im Lande Nordrhein-Westfalen vom 11. Februar 1949, GV. NW. S. 53 (weiterhin als „Gesetz“ bezeichnet), wird im Einvernehmen mit dem Ernährungs- und Landwirtschaftsausschuß des Landtages folgendes bestimmt:

§ 1

Um eine der Bedeutung der Betriebe entsprechende Vertretung der Betriebsinhaber zu ermöglichen, sollen

1. bei den Wahlen der Mitglieder der Landwirtschaftskammer von den Bewerbern der Gruppe Betriebsinhaber mindestens die Hälfte Betriebe mit einer landwirtschaftlichen Nutzfläche unter 20 ha bewirtschaften, wobei die forstwirtschaftlich genutzte Fläche nicht anzurechnen ist, wenn sie 20 ha nicht übersteigt;

2. unter den von der Hauptversammlung zu wählenden Mitgliedern des Hauptausschusses (§ 17 Abs. 1 des Gesetzes) sich je ein Vertreter

- a) des Garten-, Gemüse-, Obst- und Weinbaues,
- b) des Privatwaldbesitzes,
- c) der Landfrauen befinden.

§ 2

Als den Betriebsinhabern gleichgestellt (§ 5 Abs. 2 b des Gesetzes) sind nur solche Heuerlinge anzusehen, die einen landwirtschaftlichen Betrieb von mehr als 2,5 ha selbst bewirtschaften.

§ 3

Für juristische Personen (§ 5 Abs. 3 des Gesetzes) ist der von ihnen bevollmächtigte Vertreter wahlberechtigt. Ist dieser auch in seiner Person als Betriebsinhaber oder Arbeitnehmer wahlberechtigt, so ruht insoweit sein Wahlrecht zur Landwirtschaftskammer.

Para 4

1. The importance of the individual electoral districts shall be determined by:

- (1) the number of agricultural enterprises,
- (2) the land utilised for agricultural and forestry purposes,
- (3) the output in respect of food production,
- (4) the number of agricultural employers and employees,
- (5) the agricultural unit (tax) value,
- (6) the size of the electoral district.

2. If the number of the members of an electoral district, computed in comparison with these aspects is in excess of the minimum of 3, the said number shall only be considered if it is divisible by 3, thus assuring the legal relation between owners of enterprises and agricultural workers (para 4, sub-para 2 of the Law).

Para 5

1. The General Assembly shall appoint the members for a period of 3 years (para 13, sub-para 2 of the Law).

2. Retiring members may be re-appointed and shall remain in office until the General Assembly has appointed new members.

Para 6

The General Assembly shall resolve which particular professional groups pursuant to para 13 sub-para 2 b of the Law shall be represented by appointed members in the Chamber of Agriculture, and shall resolve the number of appointed members falling to the share of the individual professional groups.

Para 7

1. The following shall be entitled to propose nominations in respect of the members of the Chamber of Agriculture to be appointed pursuant to para 13 sub-para 2 of the Law:

a) for the 4 representatives of agricultural scientists and personalities well-known in agricultural circles:

- (1) The Rheinische or Westfälisch-Lippische Landwirtschaftsverband for 2 representatives — 1 representative thereof in agreement with the Landesverband Nordrhein-Westfalen in the Verband deutscher Diplöm-Landwirte;
- (2) The Universities of Bonn or Münster for 1 representative;
- (3) the Wirtschaftswissenschaftliche Institut (Economic-Scientific Institution) of the German Trade Union Federation (Deutscher Gewerkschaftsverband) for 1 representative;

b) in respect of the 5 owners of enterprises from the professional circles for horticulture, vegetable cultivation, fruit-culture and viticulture, and of the private owners of forests — the professional groups to be determined by the General Assembly; in respect of the 3 workers — the Trade Union for Gardening, Agriculture and Forestry.

c) in respect of the 2 women representatives of the country women (Landfrauen) — the Verband der Landfrauen; in respect of 1 woman representative of the women engaged in agricultural work — the Trade Union for Gardening, Agriculture and Forestry.

2. 3 persons shall be nominated for each representative to be proposed.

3. The male and female representatives to be nominated pursuant to sub-para 1 b and c shall be eligible for election to the Chamber of Agriculture (para 6 of the Law).

Para 8

Local centres (Ortsstellen) (para 25 of the Law) shall be established. Several local centres may be established for one Gemeinde. Several Gemeinden may be combined to form one local centre.

Para 9

The Provisional Chamber of Agriculture shall submit to the first General Assembly of the Chamber of Agriculture the nominations for the resolutions pursuant to para 6. It shall also call for nominations pursuant to

§ 4

1. Der Begriff der Bedeutung der einzelnen Wahlbezirke wird bestimmt durch:

- (1) die Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe,
- (2) die land- und forstwirtschaftliche Nutzfläche,
- (3) die ernährungswirtschaftliche Leistung,
- (4) die Zahl der Berufsangehörigen,
- (5) den landwirtschaftlichen Einheitswert;
- (6) die Größe des Wahlbezirkes.

2. Eine beim Vergleich dieser Gesichtspunkte errechnete, über die Mindestzahl von 3 hinausgehende Mitgliederzahl eines Wahlbezirks ist nur zu berücksichtigen, wenn sie durch drei teilbar ist, so daß das gesetzliche Verhältnis zwischen Betriebsinhabern und Arbeitnehmern (§ 4 Abs. 2 des Gesetzes) gewahrt werden kann.

§ 5

1. Die Berufung von Mitgliedern durch die Hauptversammlung (§ 13 Abs. 2 des Gesetzes) erfolgt auf 3 Jahre.

2. Die ausscheidenden Mitglieder können erneut berufen werden und bleiben so lange in ihrer Stellung, bis die Hauptversammlung die neuen Mitglieder berufen hat.

§ 6

Die Hauptversammlung beschließt, welche Berufsgruppen gemäß § 13 Abs. 2 b des Gesetzes in der Landwirtschaftskammer durch berufene Mitglieder vertreten sein sollen und wieviele berufene Mitglieder auf die einzelnen Berufsgruppen entfallen.

§ 7

1. Vorschlagsberechtigt für die nach § 13 Abs. 2 des Gesetzes zu berufenden Mitglieder der Landwirtschaftskammer sind:

a) für 4 Vertreter von landwirtschaftlichen Wissenschaftlern und um die Landwirtschaft verdienten Persönlichkeiten

- (1) der Rheinische bzw. Westfälisch-Lippische Landwirtschaftsverband für 2 Vertreter, davon für 1 Vertreter im Einvernehmen mit dem Landesverband Nordrhein-Westfalen im Verband deutscher Diplömlandwirte,
- (2) die Universitäten Bonn bzw. Münster für 1 Vertreter,
- (3) das Wirtschaftswissenschaftliche Institut des Deutschen Gewerkschaftsbundes für 1 Vertreter;

b) für 5 Betriebsinhaber aus den Kreisen des Garten-, Gemüse-, Obst- und Weinbaues sowie der Privatwaldbesitzer die von der Hauptversammlung zu bestimmenden Berufsgruppen, für die 3 Arbeitnehmer die Gewerkschaft für Gartenbau, Land- und Forstwirtschaft;

c) für 2 Vertreterinnen der Landfrauen der Verband der Landfrauen, für 1 Vertreterin der weiblichen Arbeitnehmer die Gewerkschaft für Gartenbau, Land- und Forstwirtschaft.

2. Für jeden vorzuschlagenden Vertreter sind drei Personen zu benennen.

3. Die zu Abs. 1 b und c vorzuschlagenden Vertreter und Vertreterinnen müssen wählbar zur Landwirtschaftskammer (§ 6 des Gesetzes) sein.

§ 8

Die Ortsstellen (§ 25 des Gesetzes) sind einzurichten. Für eine Gemeinde können mehrere Ortsstellen eingerichtet werden. Mehrere Gemeinden können zu einer Ortsstelle zusammengeschlossen werden.

§ 9

Die vorläufige Landwirtschaftskammer unterbreitet der ersten Hauptversammlung der Landwirtschaftskammer die Vorschläge für die Beschlüsse gemäß § 6; sie fördert auch Vorschläge gemäß § 7 ein und legt sie der ersten

para 7 and shall submit such nominations without comment to the first General Assembly of the Chamber of Agriculture for the passing of a resolution thereon.

Para 10

1. The first General Assembly shall be convened by the Minister of Food, Agriculture and Forests.
2. The General Assembly shall in its first session deliberate upon the Statute (para 19 of the Law), the draft of which shall be submitted by the Provisional Chamber of Agriculture.

Para 11

The first Director of the Chamber of Agriculture (para 18 of the Law) shall, at his first election, be elected for a period of 3 years.

Para 12

This Ordinance shall become effective upon the date of its promulgation.

Düsseldorf, 5 July, 1949.

The Minister
of Food, Agriculture and Forests
Land North Rhine/Westphalia:
L ü b k e.

**Second Carrying-out Ordinance
of 5 July, 1949,**

**to the Law of 11 February, 1949, relating to the
Establishment of Chambers of Agriculture in
Land North Rhine/Westphalia (GV. NW. p. 53)
(Electoral Code).**

Approved for publication-reference NRW/RGO/1487/63 dated 10/8/1949.

Pursuant to para 8, sub-para 3 and para 28 of the Law of 11 February, 1949 relating to the Establishment of Chambers of Agriculture in Land North Rhine/Westphalia (Official Gazette for Land North Rhine/Westphalia, page 53) (hereinafter termed "Law") and to the First Carrying-out Ordinance of 5 July, 1949 (Official Gazette for Land North Rhine/Westphalia 1949, page 203) (hereinafter called First Carrying-out Ordinance), and in agreement with the Food & Agriculture Committee of the Landtag, the following Electoral Code is hereby issued:

**I. Election of the Members of the Chambers
of Agriculture.**

Day of Election.

Para 1

1. The Chamber of Agriculture shall specify the day of election, which shall be a Sunday.
2. In the case as set forth in para 23, sub-para 3 of the Law, the Minister of Food, Agriculture and Forests shall specify the day of election.

Electoral Districts.

Para 2

1. The electoral districts and the number of members of the Chamber of Agriculture to be elected in the individual electoral districts shall be determined by the Statute of the Chamber of Agriculture, within the provisions of para 7 of the Law and para 4 of the First Carrying-out Ordinance.
2. Two-thirds of the members elected shall be owners of enterprises and one-third shall be agricultural workers, within the meaning of para 5 of the Law (para 4, sub-para 2 of the Law).
3. The Chief of the Kreis Administration shall be the returning officer in the electoral district. In electoral districts consisting of several Kreise the Regierungspräsident shall, after the day of election has been specified, appoint the Chief of the Kreis Administration to act as returning officer. The appointment of the returning officer shall be made public (para 8, sub-para 1 of the Law).

Wards (Stimmbezirke).

Para 3

1. For the purpose of polling the returning officer shall divide each electoral district into wards which shall

Hauptversammlung der Landwirtschaftskammer ohne Stellungnahme zur Beschlußfassung vor.

§ 10

1. Die erste Hauptversammlung ist vom Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten einzuberufen.
2. Die Hauptversammlung hat in ihrer ersten Sitzung die Satzung (§ 19 des Gesetzes) durchzuberaten, deren Entwurf von der Vorläufigen Landwirtschaftskammer vorzulegen ist.

§ 11

Der erste Direktor der Landwirtschaftskammer (§ 18 des Gesetzes) wird bei seiner ersten Wahl auf drei Jahre gewählt.

§ 12

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 5. Juli 1949.

Der Minister für Ernährung,
Landwirtschaft und Forsten
des Landes Nordrhein-Westfalen:
L ü b k e.

**Zweite Durchführungsverordnung
zum Gesetz über die Errichtung von Landwirt-
schaftskammern im Lande Nordrhein-Westfalen
vom 11. Februar 1949 (GV. NW. S. 53)
(Wahlordnung).**

Vom 5. Juli 1949.

Druckgenehmigung NRW/RGO/1487/63 vom 10. 8. 1949.

Auf Grund der §§ 8, Abs. 3, und 28 des Gesetzes über die Errichtung von Landwirtschaftskammern im Lande Nordrhein-Westfalen vom 11. Februar 1949, GV. NW. S. 53, (weiterhin als „Gesetz“ bezeichnet) und der Ersten Durchführungsverordnung vom 5. Juli 1949, GV. NW. S. 203 (weiterhin als „1. DVO.“ bezeichnet), wird im Einvernehmen mit dem Ernährungs- und Landwirtschaftsaus-schuß des Landtages folgende Wahlordnung erlassen:

I. Wahl der Mitglieder der Landwirtschaftskammern.

Wahltag.

§ 1

1. Die Landwirtschaftskammer setzt den Tag der Wahl, der ein Sonntag sein soll, fest.
2. Im Falle des § 23 Abs. 3 des Gesetzes bestimmt der Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten den Wahltag.

Wahlbezirke.

§ 2

1. Die Wahlbezirke und die Zahl der in den einzelnen Wahlbezirken zu wählenden Mitglieder der Landwirtschaftskammer werden im Rahmen der Vorschriften des § 7 des Gesetzes und § 4 der 1. DVO. durch die Satzung der Landwirtschaftskammer bestimmt.
2. Zwei Drittel der Gewählten müssen Betriebsinhaber und ein Drittel Arbeitnehmer im Sinne des § 5 des Gesetzes sein (§ 4 Abs. 2 des Gesetzes).

3. Wahlleiter im Wahlbezirk ist der Leiter der Kreisverwaltung. In den aus mehreren Kreisen bestehenden Wahlbezirken bestellt nach Anberaumung der Wahl der Regierungspräsident den Leiter der Kreisverwaltung, dem die Leitung der Wahl obliegt. Die Ernennung der Wahlleiter ist öffentlich bekanntzumachen. (§ 8 Abs. 1 des Gesetzes).

Stimmbezirke.

§ 3

1. Für die Stimmabgabe wird jeder Wahlbezirk vom Wahlleiter in Stimmbezirke eingeteilt, die, soweit nicht

coincide with the Gemeinden in so far as unfavourable traffic conditions or other local difficulties do not exist.

2. The boundaries of the wards, the appointment of the polling officer and of his deputy (para 5, sub-para 1), the determination of the polling station, and likewise date and hour of the election shall be made public by the Chief Gemeinde Official in a manner customary in the locality. A public poster shall be considered as sufficient for public announcement carried out in a manner customary in the locality. Public announcement shall take place 8 days before the day of election at the latest.

3. In the polling stations such facilities shall be present as are necessary to ensure the secrecy of the election.

The Electoral Committee.

Para 4

1. An electoral committee shall be formed for each electoral district; it shall consist of the returning officer as chairman and three assessors. Deputies for the assessors shall be appointed. Two assessors and their deputies shall be owners of enterprises, one assessor and his deputy shall be agricultural workers.

2. If feasible, the assessors and their deputies shall be appointed and bound by shaking hands with the returning officer from amongst the representatives (Vertrauensleute) for the individual nominations (para 16), otherwise from amongst the persons entitled to vote.

3. The electoral committee shall reach all its decisions by majority vote. In the case of parity of votes, the vote of the returning officer shall decide.

4. The electoral committee shall appoint one of its members to keep the minutes of the proceedings.

5. Any office in the electoral committee shall be an honorary office.

6. If necessary, assistants may be appointed but they shall not be entitled to vote.

The polling board.

Para 5

1. The returning officer shall appoint one polling officer (Wahlvorsteher) and one deputy for the latter for each ward, who shall be bound by him by a verbal or written declaration.

2. The polling officer shall appoint 3 assessors and 3 secretaries from amongst the electors in his ward. The polling officer, the assessors, and the secretaries shall form the polling board. If necessary, deputies may also be appointed for the assessors and the secretaries. Two-thirds of assessors, secretaries and deputies shall be owners of enterprises, and one-third thereof shall be agricultural workers.

3. Any office in the polling board shall be an honorary office.

Electoral lists.

Para 6

1. Only such persons may vote who have been entered in an electoral list.

2. The Chief Gemeinde Official shall draw up for each Gemeinde an electoral list separately for owners of enterprises and for agricultural workers.

3. Separate electoral lists for each ward shall be drawn up in Gemeinden consisting of several wards.

4. In wards consisting of more than one Gemeinde, the polling officers shall combine the electoral lists submitted to them by the individual Gemeinden to one electoral list.

Para 7

1. All electors (para 5 of the Law) shall be entered in the electoral list according to their surname, Christian name, date of birth, profession, domicile and dwelling.

2. In the case of juristic persons (para 3 of the First Carrying-out Ordinance), the representatives authorised by them shall be entered in the electoral list.

3. Owners of enterprises whose enterprises extend over several electoral districts of one chamber district

Verkehrsrücksichten oder andere örtliche Schwierigkeiten entgegenstehen, mit den Gemeinden zusammenfallen sollen.

2. Die Abgrenzung der Stimmbezirke, die Ernennung des Wahlvorstehers und seines Stellvertreters (§ 5 Abs. 1), die Bestimmung des Wahlraumes sowie Tag und Stunde der Wahl sind vom Hauptgemeindebeamten in ortsüblicher Weise bekanntzugeben. Als ortsübliche Bekanntmachung genügt die Veröffentlichung durch Anschlag. Die Bekanntmachung muß spätestens am 8. Tage vor dem Wahltag erfolgen.

3. In den Abstimmungsräumen müssen die Einrichtungen vorhanden sein, die für die Sicherung des Wahlgeheimnisses erforderlich sind.

Wahlausschuß.

§ 4

1. Für jeden Wahlbezirk wird ein Wahlausschuß gebildet, der aus dem Wahlleiter als Vorsitzendem und drei Beisitzern besteht. Für die Beisitzer sind Stellvertreter zu bestellen. Zwei Beisitzer und ihre Stellvertreter müssen Betriebsinhaber, ein Beisitzer und sein Stellvertreter müssen Arbeitnehmer sein.

2. Die Beisitzer und ihre Stellvertreter werden vom Wahlleiter möglichst aus der Zahl der Vertrauensmänner für die einzelnen Wahlvorschläge (§ 16), sonst aus dem Kreis der Wahlberechtigten berufen und durch Handschlag verpflichtet.

3. Der Wahlausschuß faßt seine Beschlüsse nach Stimmmehrheit. Bei Stimmgleichheit gibt der Wahlleiter den Ausschlag.

4. Der Wahlausschuß bestimmt ein Mitglied zur Aufnahme der Niederschriften über die Verhandlungen.

5. Die Tätigkeit im Wahlausschuß ist ehrenamtlich.

6. Im Bedarfsfalle können Hilfskräfte herangezogen werden, die nicht stimmberechtigt sind.

Wahlvorstand.

§ 5

1. Für jeden Stimmbezirk ernennt der Wahlleiter einen Wahlvorsteher und dessen Stellvertreter, die von ihm durch mündliche oder schriftliche Erklärung zu verpflichten sind.

2. Der Wahlvorsteher ernennt aus der Zahl der Wahlberechtigten des Stimmbezirks drei Beisitzer und drei Schriftführer. Wahlvorsteher, Beisitzer und Schriftführer bilden den Wahlvorstand. Im Bedarfsfalle können auch für die Beisitzer und die Schriftführer Stellvertreter bestellt werden. Von den Beisitzern, den Schriftführern und Stellvertretern müssen $\frac{2}{3}$ Betriebsinhaber und $\frac{1}{3}$ Arbeitnehmer sein.

3. Die Tätigkeit im Wahlvorstand ist ehrenamtlich.

Wählerlisten.

§ 6

1. Wählen kann nur, wer in eine Wählerliste eingetragen ist.

2. Für jede Gemeinde hat der Hauptgemeindebeamte eine Wählerliste getrennt für die Betriebsinhaber und Arbeitnehmer aufzustellen.

3. In Gemeinden, die in mehrere Stimmbezirke zerfallen, sind für jeden Stimmbezirk getrennte Wählerlisten aufzustellen.

4. In Stimmbezirken, die aus mehr als einer Gemeinde bestehen, heften die Wahlvorsteher die ihnen aus den einzelnen Gemeinden zugehenden Wählerlisten zu einer Wählerliste zusammen.

§ 7

1. In die Wählerliste sind alle Wahlberechtigten (§ 5 des Gesetzes), nach Zu- und Vorname, Geburtszeit, Beruf, Wohnort und Wohnung einzutragen.

2. Bei juristischen Personen ist der bevollmächtigte Vertreter (§ 3 der 1. DVO.) aufzuführen.

3. Betriebsinhaber, deren Betriebe sich über mehrere Wahlbezirke eines Kammerbezirks erstrecken oder die

er who own several enterprises in different electoral districts, shall only be entered in the electoral list competent for their residence.

4. The elector may only vote in that electoral district which has entered him in its electoral list. No election certificates shall be issued.

Para 8

1. The electoral lists shall be displayed for public inspection from the twentyfirst to the fourteenth day before the day of election.

2. Prior thereto the Chief Gemeinde Official shall make public, in a manner customary in the locality, place and time of the display of the electoral lists and shall at the same time point out that protests against the correctness of the lists may be lodged with him at the latest by expiry of the period of display. Furthermore, mention shall be made in the publication that electors who become entitled to vote in a different ward of their electoral district on account of a change of enterprise or a transfer of their domicile before the day of election, shall apply for a corresponding correction in the electoral list.

Para 9

Protests against the correctness of the electoral list which the Chief Gemeinde Official does not consider well-founded without further formalities and which he rejects, shall be submitted to the returning officer who shall decide thereon within one week after the period of display has elapsed. The decision shall be made known to the persons concerned and shall be noted in the electoral list.

Para 10

1. After the period of display has elapsed, electors may only be entered in the electoral list if a protest has been lodged in proper time and unless the provisions of para 8, sub-para 2, last sentence, apply.

2. All alterations in the electoral list shall be confirmed by a note provided with date and signature.

Para 11

After the period specified in para 9 has elapsed, the Chief Gemeinde Official shall close the electoral list by certifying the fact and the period of public display thereof; he shall likewise certify that publication thereof has taken place and shall hand the list to the polling officer (para 5).

Nominations.

Para 12

1. The returning officer shall make use of the gazettes of the electoral districts which serve for the publication of official notices in order to call for the presentation of nominations. He shall at the same time give the number of signatures for the nominations to para 14, sub-para 1, figures 1 b and 2 b.

2. The returning officer shall by means of the electoral list for the previous election to the Chamber of Agriculture, ascertain the number of the owners of enterprises and of the agricultural workers who are entitled to vote in the electoral district concerned.

Para 13

1. Nominations for the electoral district may be submitted to the returning officer not later than 1200 hours of the 34th day before the day of election.

2. The nominations shall be submitted separately for the election of the group of owners of enterprises and for the election of the group of agricultural workers by means of lists which shall contain in a clearly perceptible sequence the names of at least three times as many electors and eligible candidates in the electoral district as members of the professional groups to be elected in the said electoral district.

3. At least one-half of the candidates of the group of the owners of enterprises shall conduct enterprises with Agrarian land of up to 20 hectares; in this case land utilised for forestry purposes shall not be computed unless such land is in excess of 20 hectares.

4. The surname, Christian name(s), date of birth, place of birth, profession and address of the candidates shall

mehrere Betriebe in verschiedenen Wahlbezirken besitzen, sind nur in die Wählerliste ihres Wohnsitzes aufzunehmen.

4. Der Wähler kann nur in dem Stimmbezirk wählen, in dessen Wählerliste er eingetragen ist. Wahlscheine werden nicht erteilt.

§ 8

1. Die Wählerlisten werden vom einundzwanzigsten bis vierzehnten Tag vor dem Wahltage zur allgemeinen Einsicht öffentlich ausgelegt.

2. Der Hauptgemeindebeamte hat Ort und Zeit der Auslegung der Wählerliste vorher in ortsüblicher Weise bekanntzumachen und dabei darauf hinzuweisen, daß Einsprüche gegen die Richtigkeit der Liste spätestens bis zum Ablauf der Auslegungsfrist bei ihm erhoben werden können. In der Bekanntmachung ist ferner darauf hinzuweisen, daß die Wahlberechtigten, die infolge Betriebswechsels oder Verlegung des Wohnsitzes bis zum Wahltag in einem anderen Stimmbezirk ihres Wahlbezirkes stimmberechtigt werden, eine entsprechende Umschreibung in der Wählerliste zu beantragen haben.

§ 9

Einsprüche gegen die Richtigkeit der Wählerliste, die vom Hauptgemeindebeamten nicht ohne weiteres als begründet erachtet und abgestellt werden, sind dem Wahlleiter vorzulegen, der darüber binnen einer Woche nach Ablauf der Auslegungsfrist entscheidet. Die Entscheidung ist den Beteiligten bekanntzugeben und in der Wählerliste zu vermerken.

§ 10

1. Wahlberechtigte können nach Ablauf der Auslegungsfrist, abgesehen von dem Falle des § 8 Abs. 2 letzter Satz, nur auf rechtzeitig erhobenen Einspruch in die Wählerliste aufgenommen werden.

2. Alle Änderungen der Wählerlisten sind durch eine mit Tag und Unterschrift versehene Bemerkung zu begründen.

§ 11

Nach Ablauf der sich nach § 9 ergebenden Frist schließt der Hauptgemeindebeamte die Wählerliste mit einer Bescheinigung darüber, daß und wie lange die Liste öffentlich ausgelegt hat, sowie daß die Bekanntmachung hierüber erfolgt ist und übersendet die Liste dem Wahlvorsteher (§ 5).

Wahlvorschläge.

§ 12

1. Der Wahlleiter fordert durch die zu amtlichen Veröffentlichungen dienenden Blätter des Wahlbezirkes zur Einreichung von Wahlvorschlägen auf. Dabei gibt er die Zahl der für die Wahlvorschläge zu § 14 (1) Ziff. 1b und 2b erforderlichen Unterschriften bekannt.

2. Die Zahl der im Wahlbezirk wahlberechtigten Betriebsinhaber und Arbeitnehmer ermittelt der Wahlleiter auf Grund der Wählerlisten für die letzte Wahl zur Landwirtschaftskammer.

§ 13

1. Wahlvorschläge können beim Wahlleiter bis 12 Uhr des vierunddreißigsten Tages vor dem Wahltage für den Wahlbezirk eingereicht werden.

2. Die Wahlvorschläge sind getrennt für die Wahl der Gruppe der Betriebsinhaber und für die Wahl der Gruppe der Arbeitnehmer in Form von Listen einzureichen und müssen in klar erkennbarer Reihenfolge die Namen von mindestens dreimal so viel im Wahlbezirk wahlberechtigten und wählbaren Bewerbern enthalten, als Mitglieder der betreffenden Gruppe in dem Wahlbezirk zu wählen sind.

3. Von den Bewerbern der Gruppe Betriebsinhaber müssen mindestens die Hälfte Betriebe mit einer landwirtschaftlichen Nutzfläche unter 20 ha bewirtschaften, wobei die forstwirtschaftlich genutzte Fläche nicht anzurechnen ist, wenn sie 20 ha nicht übersteigt.

4. Die Bewerber sind mit Zu- und Vornamen, Geburtszeit, Geburtsort, Beruf und Anschrift so deutlich zu be-

be entered so clearly that there is no reason to give rise to any doubt as to their personality. In the case of the candidates from amongst the group of the owners of enterprises, the life of the enterprise conducted pursuant to para 1, figure 1 of the First Carrying-out Ordinance shall also be given.

Para 14

1. The nominations shall be signed:
 - (1) in respect of the group of the owners of enterprises:
 - a) by the Rhineland or Westphalia — Lippe Agricultural Association — by two each of the authorised representatives, or
 - b) by at least 5 % of the owners of enterprises entitled to vote in the electoral district.
 - (2) in respect of the group of agricultural workers:
 - a) by the Gewerkschaft für Gartenbau, Land- und Forstwirtschaft (Trade Union for Gardening, Agriculture and Forestry) (District of North Rhine Province or Westphalia) — by two each of the authorised representatives each, or
 - b) by at least 5 % of the Agricultural Workers entitled to vote in the electoral district.
2. Each candidate may only be named in one nomination.

Para 15

1. Together with each nomination the following shall be submitted:
 - a) the written declaration of the candidates that they are eligible for election pursuant to para 6 of the Law and that they agree to the entry of their names in the nomination.
 - b) the certificate of the Gemeinde Authority that the candidates are entitled to vote and eligible for election in the electoral district and that the signatories of the nominations to para 14, sub-para 1, figures 1 b and 2 b are entitled to vote in the electoral district.
 - c) in respect of the nominations of the Agricultural Associations and of the Trade Unions, the authority (Vollmacht) for the signatories.
2. The certificates shall be issued by the Gemeinden free of charge and shall bear the official seal, besides the signature.
3. Should the Gemeinde Authority have any doubts as to the fulfilment of the conditions of sub-para 1 b, a corresponding entry thereof shall be made in the certificate, unless the nomination is immediately supplemented or altered. The presentation of the nominations within the proper time (para 13) may not be delayed by any proceedings in respect of the removal of such doubts.
4. Protests against the refusal of the certificates shall be lodged with the returning officer within the period prescribed for the presentation of the nomination; he shall decide thereupon within a fortnight after he has consulted the Chamber of Agriculture.
5. Para 17 and 18 shall also be applied mutatis mutandis in the case of deficiencies which result from the refusal of such certificates or from the defectiveness thereof.

Para 16

1. One representative (Vertrauensmann) and one deputy shall be designated in each nomination, and who if feasible, shall live within the residence of the returning officer; they shall be authorised to negotiate with the returning officer and the electoral committee and to withdraw the nomination.
2. Should such designation be missing, the signatories shall be considered successively as representative and as deputy.
3. If the Agricultural Associations and Trade Unions entitled to make nominations declare in writing through their authorised representatives (para 14), or if in the case of other nominations more than one half of the signatories declare in writing that the representative or his deputy shall be replaced by another person, such alteration shall become effective upon receipt by the returning officer.

zeichnen, daß über ihre Persönlichkeit kein Zweifel besteht. Bei den Bewerbern aus der Gruppe der Betriebsinhaber ist auch die Größe des bewirtschafteten Betriebes gemäß § 1 Ziff. 1 der 1. DVO. in ha anzugeben.

§ 14

1. Die Wahlvorschläge müssen unterzeichnet sein:
 - (1) für die Gruppe der Betriebsinhaber:
 - a) vom Rheinischen bzw. Westfälisch-Lippischen Landwirtschaftsverband durch je zwei seiner bevollmächtigten Vertreter oder
 - b) von mindestens 5 Prozent der im Wahlbezirk wahlberechtigten Betriebsinhaber.
 - (2) für die Gruppe der Arbeitnehmer:
 - a) von der Gewerkschaft für Gartenbau, Land- und Forstwirtschaft (Bezirk Nordrheinprovinz bzw. Westfalen) durch je zwei seiner bevollmächtigten Vertreter oder
 - b) von mindestens 5 Prozent der im Wahlbezirk wahlberechtigten Arbeitnehmer.
2. Jeder Bewerber darf nur in einem Wahlvorschlag benannt werden.

§ 15

1. Mit jedem Wahlvorschlag ist einzureichen:
 - a) die schriftliche Erklärung der Bewerber, daß sie nach § 6 des Gesetzes wählbar sind und der Aufnahme ihrer Namen in den Wahlvorschlag zustimmen;
 - b) die Bescheinigungen der Gemeindebehörden, daß die Bewerber im Wahlbezirk wahlberechtigt und wählbar und daß die Unterzeichner der Wahlvorschläge zu § 14 (1) Ziff. 1b und 2b im Wahlbezirk wahlberechtigt sind;
 - c) bei den Wahlvorschlägen der Landwirtschaftsverbände und der Gewerkschaften die Vollmachten für die Unterzeichner.
2. Die Bescheinigungen, die von den Gemeinden gebührenfrei auszustellen sind, sollen neben der Unterschrift mit dem Dienstsiegel versehen sein.
3. Bestehen bei der Gemeindebehörde Zweifel über die Erfüllung der Voraussetzungen des Abs. 1b, so ist in die Bescheinigung ein entsprechender Vermerk aufzunehmen, falls der Wahlvorschlag nicht sofort ergänzt oder geändert wird. Die fristgemäße Einreichung des Wahlvorschlags (§ 13) darf durch Verhandlungen zur Beseitigung der Zweifel nicht verzögert werden.
4. Einsprüche gegen die Versagung der Bescheinigungen sind in der für die Einreichung des Wahlvorschlags vorgeschriebenen Frist an den Wahlleiter zu richten, der darüber nach Anhörung der Landwirtschaftskammer binnen 14 Tagen entscheidet.
5. Die §§ 17 und 18 gelten sinngemäß auch bei Mängeln, die sich aus der Versagung der Bescheinigungen oder deren Unvollständigkeit ergeben.

§ 16

1. In jedem Wahlvorschlag soll ein Vertrauensmann und ein Stellvertreter bezeichnet werden, die möglichst am Sitze des Wahlleiters wohnen und zu Verhandlungen mit dem Wahlleiter und dem Wahlausschuß sowie zur Zurücknahme des Wahlvorschlags bevollmächtigt sind.
2. Fehlt diese Bezeichnung, so gelten die Unterzeichner der Reihenfolge nach als Vertrauensmann und Stellvertreter.
3. Erklären die vorschlagberechtigten Landwirtschaftsverbände und Gewerkschaften durch ihre bevollmächtigten Vertreter (§ 14) und bei anderen Wahlvorschlägen mehr als die Hälfte der Unterzeichner schriftlich, daß der Vertrauensmann oder sein Stellvertreter durch einen anderen ersetzt werden soll, so wird die Änderung mit dem Eingang beim Wahlleiter wirksam.

Para 17

1. The returning officer shall call upon the representatives (Vertrauensmänner) (para 16) without delay to remedy any deficiencies in the nominations submitted.

2. Deficiencies in the nominations may only be remedied up to the 21st day before the day of election.

Para 18

1. Candidates against whose eligibility objections have been raised by the returning officer may be replaced by other persons within the period as prescribed in para 17, sub-para 2, if the Agricultural Associations and the Trade Unions entitled to make nominations make an application in writing to the effect through their authorised representatives (para 14), or if in the case of other nominations more than one half of the signatories make a written application to that effect.

2. A subsequent supplementation of the number of candidates may only be carried out in pursuance of the provisions of para 14, sub-para 1 applicable for the presentation of nominations.

Para 19

1. The electoral committee shall decide upon the admission of the nominations in a public meeting, which shall be made known to the representatives and shall state place, time and subject thereof, within 3 days after the period to remedy deficiencies (para 17, sub-para 2) has elapsed.

2. Should the electoral committee ascertain that deficiencies are present, it may establish a peremptory period not later than 11 days before the election takes place in order to remedy such deficiencies, and shall thereafter make the final decision in respect of the admission of the nomination.

Para 20

1. The name of the candidate at the head of the nomination list shall be used as the designation of the nomination.

2. The electoral committee shall make public by means of the gazettes of the electoral district which serve for the publication of official notices, simultaneously and not later than 5 days before the election takes place all nominations in the form in which they have been admitted without the names of the signatories and of the representatives (Vertrauensmänner).

3. The withdrawal of nominations shall not be admissible after publication thereof.

Para 21

1. If only one nomination of the owners of enterprises or of the agricultural workers is admitted, the candidates nominated therein shall be considered as elected members of the Chamber of Agriculture and as reserve members (Ersatzmitglieder) according to the sequence and number of candidates as prescribed for the electoral district concerned.

2. Pursuant to paras 22—31 no electoral proceedings shall take place for the groups of candidates for whom only one nomination has been submitted. The electoral committee shall record the result in the minutes. Paras 35 and 36 shall apply mutatis mutandis.

3. If in any electoral district one nomination only is admitted for the two groups, it shall not be necessary to delineate the boundaries of the wards, nor to carry out the other measures as provided for in para 3.

Electoral proceedings.

Para 22

1. The ballot papers shall be produced by the authorities for each nomination admitted, they shall be of a different colour for the election of the owners of enterprises and of the agricultural workers.

2. The candidates shall be entered in the ballot papers in the same sequence as in the nominations admitted, according to their surnames, Christian names, domiciles and professions.

Para 23

1. The electoral proceedings shall be public; they shall commence at 0900 hrs and shall end at 1700 hrs.

§ 17

1. Der Wahlleiter hat die Vertrauensmänner (§ 16) unverzüglich zur Beseitigung von Mängeln der eingereichten Wahlvorschläge aufzufordern.

2. Die Mängel der Wahlvorschläge können nur bis zum 21. Tage vor dem Wahltag beseitigt werden.

§ 18

1. Bewerber, gegen deren Wählbarkeit der Wahlleiter Bedenken erhebt, können innerhalb der im § 17 Abs. 2 vorgeschriebenen Frist durch andere ersetzt werden, wenn die vorschlagsberechtigten Landwirtschaftsverbände und Gewerkschaften durch ihre bevollmächtigten Vertreter (§ 14) oder bei anderen Wahlvorschlägen mehr als die Hälfte der Unterzeichner dies schriftlich beantragen.

2. Die Zahl der Bewerber kann nachträglich nur nach den für die Einreichung von Wahlvorschlägen geltenden Bestimmungen des § 14 Abs. 1 ergänzt werden.

§ 19

1. Binnen drei Tagen nach Ablauf der Frist für die Beseitigung von Mängeln (§ 17 Abs. 2) entscheidet der Wahlausschuß in öffentlicher Sitzung, über deren Ort, Zeit und Gegenstand die Vertrauensmänner der Wahlvorschläge zu unterrichten sind, über die Zulassung der Wahlvorschläge.

2. Stellt der Wahlausschuß Mängel fest, so kann er zu ihrer Behebung eine Ausschlussfrist bis zum 11. Tage vor der Wahl setzen, nach der er über die Zulassung des Wahlvorschlags endgültig entscheidet.

§ 20

1. Der Name des Bewerbers, der in dem Wahlvorschlag an erster Stelle genannt ist, dient zur Bezeichnung des Wahlvorschlags.

2. Der Wahlausschuß hat sämtliche Wahlvorschläge in der Form, in der sie zugelassen werden, aber unter Weglassung der Namen der Unterzeichner und Vertrauensmänner gleichzeitig und spätestens am fünften Tage vor der Wahl durch die zu amtlichen Veröffentlichungen dienenden Blätter des Wahlbezirks bekanntzumachen.

3. Nach der Bekanntmachung ist die Zurücknahme der Wahlvorschläge unzulässig.

§ 21

1. Wird nur ein Wahlvorschlag der Betriebsinhaber oder der Arbeitnehmer zugelassen, so gelten die darin vorgeschlagenen Bewerber in der aufgeführten Reihenfolge und in der für den Wahlbezirk vorgesehenen Zahl als Mitglieder der Landwirtschaftskammer und als Ersatzmitglieder gewählt.

2. Für die Gruppen der Bewerber, für die nur ein Wahlvorschlag zugelassen wird, findet eine Wahlhandlung nach §§ 22 bis 31 nicht statt. Der Wahlausschuß stellt das Ergebnis in einer Niederschrift fest. Die §§ 35 und 36 gelten entsprechend.

3. Wird in einem Wahlbezirk für beide Gruppen nur ein Wahlvorschlag zugelassen, so bedarf es auch der Abgrenzung der Stimmbezirke und der sonst in § 3 vorgesehenen Maßnahmen nicht.

Wahlhandlung.

§ 22

1. Die Stimmzettel werden für jeden zugelassenen Wahlvorschlag amtlich hergestellt; sie müssen für die Wahl der Betriebsinhaber und der Arbeitnehmer von verschiedener Farbe sein.

2. Die Bewerber sind auf den Stimmzetteln in derselben Reihenfolge wie in den zugelassenen Wahlvorschlägen nach Zu- und Vorname, Wohnung und Beruf aufzuführen.

§ 23

1. Die Wahlhandlung ist öffentlich, sie beginnt um 9 Uhr und endet um 17 Uhr.

2. Electoral agitation of any nature shall be prohibited inside the polling station. Only the polling board may decide and deliberate upon the electoral proceedings.

3. The polling board may expel from the polling station any persons who disturb the peace and order (of the electoral proceedings); if such persons are entitled to vote they may be allowed to cast their votes before leaving.

4. A copy of this electoral code and of the notices issued pursuant to para 20, sub-para 2, shall be displayed in each polling station.

Para 24

1. The electoral proceedings shall be opened by the polling officer binding the assessors and the secretaries, and if necessary also the deputies (para 5, sub-para 2), by shaking hands with them, to an impartial and conscientious fulfilment of their offices. Absent members of the polling board shall be replaced from amongst those electors present.

2. At no time during the electoral proceedings may less than 3 members of the polling board be present. The polling officer and the secretaries may not at the same time stay away from the electoral proceedings.

3. The polling officer shall make out a record of the electoral proceedings, which shall contain the entire procedure thereof.

Para 25

1. Each elector shall upon entering the polling station receive the official ballot papers specified for his group after it has been ascertained from the electoral list that he is entitled to vote.

2. Each elector may use one ballot paper only and may in the polling booth mark by a cross in all twice as many candidates as there are members of his group to be elected for the Chamber of Agriculture.

3. Thereafter, the elector shall fold the used ballot paper in such a manner as to ensure the secrecy of his vote and shall drop it into the ballot box.

4. The secretary shall record the casting of the vote of each elector on the electoral list opposite the said elector's name.

Para 26

1. Electors who are absent may neither vote by proxy nor take part in the election in any other way.

2. In the case of juristic persons, the representatives authorised by them (para 7, sub-para 2) shall vote.

3. Blind electors or electors otherwise hampered in writing may allow a person whom they trust to enter the polling booth with them, to assist them in marking the ballot paper.

4. Should any doubt arise as to the identity of an elector, the polling officer may request such person to produce his/her identity papers.

Para 27

1. After the time for polling has elapsed, only those electors then inside the polling station at this time may be permitted to cast their votes. Thereafter, the polling officer shall declare that the voting is terminated.

2. The count to ascertain the result of the voting shall take place immediately after the election; the said count shall be taken separately for owners of enterprises and for agricultural workers.

3. The ballot papers shall be taken out of the ballot boxes and shall be sorted according to owners of enterprises and agricultural workers. When carrying out the count of the votes cast, first of all the total number of the votes cast shall be ascertained in accordance with the electoral list and the said total number shall be compared with the number of ballot papers taken out of the ballot box. Thereafter, the number of valid votes and the number of votes obtained by each candidate shall be ascertained.

Discrepancies still existing after repeated counting of the votes shall be noted in the record of the electoral proceedings and shall be explained, if possible.

2. Ansprachen dürfen im Wahlraum nicht gehalten werden. Nur der Wahlvorstand darf über das Wahlgeschäft beraten und beschließen.

3. Der Wahlvorstand kann Personen, die die Ruhe und Ordnung stören, aus dem Wahlraum verweisen; sie dürfen, wenn sie wahlberechtigt sind, vorher ihre Stimme abgeben.

4. Ein Abdruck dieser Wahlordnung und der nach § 20 Abs. 2 erlassenen Bekanntmachung ist in jedem Wahlraum auszulegen.

§ 24

1. Die Wahlhandlung wird damit eröffnet, daß der Wahlvorsteher die Beisitzer und die Schriftführer sowie nötigenfalls die Stellvertreter (§ 5 Abs. 2) auf unparteiische und gewissenhafte Erfüllung ihres Amtes durch Handschlag verpflichtet. Fehlende Mitglieder des Wahlvorstandes werden durch anwesende Wahlberechtigte ersetzt.

2. Zu keiner Zeit dürfen weniger als drei Mitglieder des Wahlvorstandes anwesend sein. Der Wahlvorsteher und die Schriftführer dürfen sich während der Wahlhandlung nicht gleichzeitig entfernen.

3. Der Wahlvorsteher hat über die Wahlhandlung eine Niederschrift anzufertigen, in der die gesamten Vorgänge der Wahlhandlung enthalten sein müssen.

§ 25

1. Jeder Wähler erhält im Wahlraum, nachdem seine Wahlberechtigung aus der Wählerliste festgestellt worden ist, die für seine Gruppe bestimmten amtlichen Stimmzettel.

2. Jeder Wähler darf nur einen Stimmzettel benutzen und kann auf diesem in der Wahlzelle insgesamt doppelt so viele Bewerber ankreuzen, als Mitglieder seiner Gruppe zur Landwirtschaftskammer zu wählen sind.

3. Danach faltet der Wähler den benutzten Stimmzettel so, daß seine Wahl geheim bleibt, und wirft ihn in die Wahlurne.

4. Der Schriftführer vermerkt die Stimmabgabe jedes Wählers neben dessen Namen in der Wählerliste.

§ 26

1. Abwesende Wähler können sich weder vertreten lassen noch sonst an der Wahl teilnehmen.

2. Für juristische Personen stimmt der bevollmächtigte Vertreter (§ 7 Abs. 2).

3. Blinde oder sonst schreibbehinderte Wähler können sich durch eine in die Wahlzelle mitgenommene Person ihres Vertrauens bei der Ausfüllung des Stimmzettels unterstützen lassen.

4. Bei Zweifeln über die Person des Wählers kann der Wahlvorsteher einen Ausweis verlangen.

§ 27

1. Nach Ablauf der Wahlzeit dürfen nur noch die Wähler zur Stimmabgabe zugelassen werden, die schon in diesem Zeitpunkt im Abstimmungsraum anwesend waren. Alsdann erklärt der Wahlvorsteher die Abstimmung für geschlossen.

2. Das Abstimmungsergebnis ist im unmittelbaren Anschluß an die Wahl festzustellen, und zwar getrennt für Betriebsinhaber und Arbeitnehmer.

3. Die Stimmzettel werden aus den Wahlurnen genommen und nach solchen für Betriebsinhaber und Arbeitnehmer gesichtet. Bei der Stimmzählung ist zunächst die Gesamtzahl der abgegebenen Stimmen an Hand der Wählerlisten festzustellen und mit der Zahl der Stimmzettel aus der Urne zu vergleichen. Danach wird die Zahl der gültigen Stimmen und der auf jeden Bewerber entfallenden Stimmen ermittelt. Ergibt sich auch nach wiederholter Zählung eine Verschiedenheit, so ist dies in der Wahl Niederschrift zu vermerken und, wenn möglich, zu erläutern.

Para 28

1. One secretary shall keep a counting-list in respect of the counting of votes and one assessor shall keep a check-list in respect thereof, in which each vote obtained by the individual candidates shall be marked.

The counting-list and the check-list shall be signed by the polling board, and attached to the record of the electoral proceedings.

2. Without prejudice to review in the proceeding relating to the investigation of the election (para 38 and 39), the polling board shall decide by majority vote on the validity of the ballot papers or on other matters pertaining to the election. In the event of parity of votes, the vote of the polling officer shall decide.

Para 29

A ballot paper shall be invalid if:

- a) no cross has been marked opposite any candidate's name,
- b) more than the admissible number of candidates (para 25, sub-para 2) have been marked with a cross.
- c) any other marks or comments have been added to the paper.

Para 30

1. Those ballot papers in respect of which a decision has to be taken by the polling board with regard to validity or invalidity shall be furnished with consecutive numbers and shall be attached to the record of the electoral proceedings. The reason for the declaration of validity or invalidity in respect of such ballot papers shall be summarised in the record.

2. All ballot papers which are not to be attached to the record of the electoral proceedings shall be wrapped up by the polling officer, sealed and handed to the Chief Gemeinde Official of the electoral locality concerned. They shall be kept until a final decision in respect of the validity of the election (paras 38 and 39) has been reached.

Para 31

The records of the electoral proceedings and the enclosures thereto shall be submitted without delay to the returning officer by the polling officers. He shall receive these records not later than 3 days after the election. The polling officers shall be responsible for the prompt carrying-out of this provision.

Ascertainment of the result of the election.

Para 32

1. In order to ascertain the result of the election, the returning officer shall convene the electoral committee (para 4) without delay to a session which shall be public.

2. In case of need other assessors may be called in who have not taken part in the examination of the nominations.

Para 33

1. The electoral committee shall compile the results of the elections in the individual wards from the records of the electoral proceedings and shall ascertain therefrom the number of valid votes cast and the number thereof obtained by the individual candidates.

2. Should the election in individual wards give rise to any doubts, the returning officer may call for and examine the ballot papers (para 30, sub-para 2).

Para 34

1. The candidates shall be elected as members and reserve-members of the Chamber of Agriculture in accordance with the number thereof to be elected for each electoral district (para 2) and according to the sequence of the highest number of votes.

2. Should two candidates obtain the same number of votes, a lot drawn by the returning officer in a session of the electoral committee, if feasible, in the presence of the candidates concerned, shall decide whether the candidates concerned are elected as member or as reserve-member or whether they are not elected at all.

Para 35

1. The returning officer shall announce the result of the election immediately after it has been ascertained

§ 28

1. Über die Stimmzählung ist von einem Schriftführer eine Stimmliste und von einem Beisitzer eine Gegenliste zu führen, in denen jede den einzelnen Bewerbern zugefallene Stimme zu vermerken ist. Liste und Gegenliste sind vom Wahlvorstand zu unterschreiben und der Wahl-niederschrift beizufügen.

2. Über die Gültigkeit der Stimmzettel und über sonstige Anstände bei der Wahl entscheidet vorbehaltlich der Nachprüfung im Wahlprüfungsverfahren (§§ 38 und 39), der Wahlvorstand mit Stimmenmehrheit. Bei Stimmen-gleichheit gibt der Wahlvorsteher den Ausschlag.

§ 29

Ein Stimmzettel ist ungültig, wenn

- a) kein Bewerber angekreuzt ist,
- b) mehr als die zulässige Zahl von Bewerbern (§ 25 Abs. 2) angekreuzt ist,
- c) sonstige Zusätze aufgenommen sind.

§ 30

1. Die Stimmzettel, über deren Gültigkeit oder Ungültigkeit der Wahlvorstand Beschluß fassen muß, sind mit fortlaufenden Nummern zu versehen und der Wahl-niederschrift beizufügen. In der Niederschrift sind die Gründe kurz anzugeben, aus denen die Stimmzettel für gültig oder ungültig erklärt worden sind.

2. Alle Stimmzettel, die nicht der Wahl-niederschrift beizufügen sind, hat der Wahlvorsteher in Papier einzuschlagen, zu versiegeln und dem Hauptgemein-beamten des Wahlortes zu übergeben. Sie sind solange aufzu-bewahren, bis über die Gültigkeit der Wahl endgültig ent-schieden ist (§§ 38 und 39).

§ 31

Die Wahl-niederschriften sind mit den dazugehörigen Anlagen von den Wahlvorstehern unverzüglich dem Wahlleiter einzureichen. Sie müssen spätestens am dritten Tage nach der Wahl in dessen Hände gelangen. Die Wahlvorsteher sind für die pünktliche Ausführung dieser Vorschrift verantwortlich.

Feststellung des Wahlergebnisses.

§ 32

1. Zur Ermittlung des Wahlergebnisses beruft der Wahl-leiter den Wahlausschuß (§ 4) unverzüglich zu einer Sitzung zusammen, die öffentlich ist.

2. Im Bedarfsfalle können andere Beisitzer zugezogen werden als diejenigen, die bei der Prüfung der Wahl-vorschläge tätig waren.

§ 33

1. Der Wahlausschuß stellt die Ergebnisse der Wahlen in den einzelnen Stimmbezirken an Hand der Wahl-niederschriften zusammen und ermittelt danach, wieviel gültige Stimmen abgegeben und wieviele hiervon auf jeden Bewerber entfallen sind.

2. Geben die Wahlen in einzelnen Stimmbezirken zu Bedenken Anlaß, so kann der Wahlleiter die Stimmzettel (§ 30 Abs. 2) einfordern und einsehen.

§ 34

1. Die Bewerber sind in der für jeden Wahlbezirk zu wählenden Anzahl (§ 2) und in der Reihenfolge der Höchstzahlen der Wahlstimmen zu Mitgliedern und Ersatzmitgliedern der Landwirtschaftskammer gewählt.

2. Erhalten zwei Bewerber die gleiche Stimmzahl, so entscheidet das in einer Sitzung des Wahlausschusses vom Wahlleiter möglichst in Gegenwart der Bewerber zu ziehende Los darüber, ob sie zum Mitglied oder Ersatz-mitglied gewählt oder ob sie nicht gewählt sind.

§ 35

1. Der Wahlleiter verkündet das Ergebnis der Wahl sofort nach der Feststellung unter Angabe der Namen

and shall state the names of the persons elected and the number of valid votes obtained by the individual candidates.

2. The result shall be made public in the electoral district without delay.

3. The returning officer shall make out an election record in respect of the ascertainment of the total number of votes obtained by the individual candidates in the wards and in respect of the ascertainment of which members and reserve-members are declared as elected. The returning officer shall without delay forward the said record to the Chamber of Agriculture, together with the details of the electoral proceedings in the wards and the nominations admitted.

Para 36

1. The Chamber of Agriculture shall inform, in writing, the persons elected of the election, against notice of delivery, and shall call upon them to make a declaration as to the acceptance of the election within one week after the information has been served upon them.

2. Silence or acceptance on certain conditions or reservations shall be considered as refusal.

3. No elected candidate may act as member of the Chamber of Agriculture or be considered as such before he has submitted the written declaration to the Chamber of Agriculture that he accepts the office.

Substitution for refusing or retiring Candidates.

Para 37

1. Should any memberships become vacant as a result of the rejection of or subsequent retirement from election as member of the Chamber of Agriculture, the reserve-members shall move up according to the sequence of the highest number of votes obtained.

2. Should no reserve-members be available, a bye-election shall take place (paras 40—41).

Protests against the Election.

Para 38

The Chamber of Agriculture shall examine ex officio the validity of the election of its members. Should the general assembly declare the election of a member to be invalid, the person concerned shall have the right to lodge a complaint with the Supervisory Authority within two weeks after he has been informed of this decision.

Para 39

1. Each elector may lodge a protest with the Chamber of Agriculture against the legal effectiveness of the election; protests lodged by owners of enterprises may only be directed against the election of owners of enterprises, and protests lodged by agricultural workers may only be directed against the election of agricultural workers.

2. The general assembly shall decide in the event of any protests to the election. Complaints may be lodged with the Supervisory Authority against the decision of the general assembly within two weeks after notice of the said decision has been served (para 9, sub-para 2 of the Law).

3. In the event of non-observance of the provisions relating to electoral proceedings, the election of any person elected may no longer be contested after 14 days have elapsed since the announcement of the result of the election (para 35).

4. In order to remedy considerable deficiencies of the electoral proceedings in individual wards or electoral districts, the Regierungspräsident shall order the carrying-out of new elections in the said wards and electoral districts if the Chamber of Agriculture has made an application to that effect following upon a resolution carried by the general assembly. The mandates of the group of electors concerned shall be suspended until such elections have been carried out.

5. Should a protest be directed against the election as a whole, such protest shall be lodged with the Supervisory Authority within one week after the result of the election has been announced (para 35). It may only be supported in the event of an infringement of the Law or of the carrying-out Ordinances or of the Electoral

der Gewählten und der Zahl der auf die einzelnen Bewerber entfallenen gültigen Stimmen.

2. Das Ergebnis ist im Wahlbezirk unverzüglich öffentlich bekanntzugeben.

3. Der Wahlleiter hat über die Feststellung der Gesamtzahl der Stimmen, die auf die einzelnen Bewerber in den Stimmbezirken entfallen sind, sowie über die Feststellung der als gewählt erklärten Mitglieder und Ersatzmitglieder ein Wahlprotokoll anzufertigen. Dieses Wahlprotokoll übersendet der Wahlleiter mit den Verhandlungen über die Wahlen in den Stimmbezirken sowie den zugelassenen Wahlvorschlägen unverzüglich der Landwirtschaftskammer.

§ 36

1. Die Landwirtschaftskammer benachrichtigt die Gewählten von der Wahl schriftlich gegen Zustellungsurkunde und fordert sie auf, sich binnen einer Woche nach Zustellung der Nachricht über die Annahme der Wahl zu erklären.

2. Schweigen oder Annahme unter Vorbehalt oder Verwahrung gilt als Ablehnung.

3. Kein gewählter Bewerber darf als Mitglied der Landwirtschaftskammer handeln oder als Mitglied angesehen werden, ehe er der Landwirtschaftskammer die Erklärung schriftlich abgegeben hat, daß er das Amt annimmt.

Ersatz ablehnender oder ausscheidender Bewerber

§ 37

1. Werden dadurch, daß ein Gewählter die Wahl ablehnt oder nachträglich aus der Mitgliedschaft der Landwirtschaftskammer ausscheidet, Mitgliedstellen frei, so rücken die Ersatzmitglieder in der Reihenfolge ihrer Höchststimmen nach.

2. Ist kein Ersatzmitglied mehr vorhanden, so findet eine Nachwahl statt (§§ 40 und 41).

Einsprüche gegen die Wahl

§ 38

Die Landwirtschaftskammer prüft die Gültigkeit der Wahl ihrer Mitglieder von Amts wegen. Erklärt die Hauptversammlung die Wahl eines Mitgliedes für ungültig, so steht dem Betroffenen binnen zwei Wochen seit Bekanntgabe des Beschlusses an ihn die Beschwerde an die Aufsichtsbehörde zu.

§ 39

1. Gegen die Rechtsgültigkeit der Wahl kann jeder Wahlberechtigte Einspruch bei der Landwirtschaftskammer erheben; der Einspruch eines Betriebsinhabers kann sich nur gegen die Wahl von Betriebsinhabern, der Einspruch eines Arbeitnehmers nur gegen die Wahl von Arbeitnehmern richten.

2. Über die Einsprüche gegen die Wahl beschließt die Hauptversammlung. Binnen zwei Wochen nach Zustellung des Beschlusses der Hauptversammlung kann gegen ihn Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde eingelegt werden (§ 9 Abs. 2 des Gesetzes).

3. Wegen Nichtbeachtung der Vorschriften über das Wahlverfahren kann die Wahl eines Gewählten nach Ablauf von 14 Tagen seit Bekanntgabe des Wahlergebnisses (§ 35) nicht mehr angefochten werden.

4. Zur Beseitigung erheblicher Mängel des Wahlverfahrens in einzelnen Stimmbezirken oder Wahlbezirken ist in diesen, wenn die Landwirtschaftskammer auf Beschluß der Hauptversammlung einen entsprechenden Antrag stellt, vom Regierungspräsidenten die Wiederholung der Wahl anzuordnen. Bis zur Durchführung dieser Wahl ruhen die Mandate der betroffenen Wählergruppe.

5. Richtet sich ein Einspruch gegen die Wahl insgesamt, so ist er binnen einer Woche nach Bekanntgabe des Wahlergebnisses (§ 35) bei der Aufsichtsbehörde anzubringen. Er kann nur darauf gestützt werden, daß gegen das Gesetz oder gegen die auf Grund des Gesetzes erlassenen Durchführungsverordnungen oder Wahlvor-

Provisions issued pursuant to the Law and if such infringements should be capable of influencing the result of the election.

Bye-Election.

Para 40

The provisions applicable in respect of the election shall be applied mutatis mutandis in respect of the Bye-election (para 10, sub-para 2 of the Law).

Para 41

New nominations shall be submitted for each bye-election.

II. Election of Members of the Local Centres of the Chambers of Agriculture.

Para 42

1. The local centres shall consist of three members, of whom two members shall be owners of enterprises and one member an Agricultural Worker within the meaning of para 5 of the Law (para 25, sub-para 2 of the Law).

2. The election of members of the local centres shall take place at a meeting of those persons resident in the area of the local centre who are entitled to vote in elections for the Chamber of Agriculture. This meeting shall be called in a public notice by the Kreislandwirt, or in case he is prevented from so doing, by the President of the Chamber of Agriculture. If there are no agricultural workers in the area of the local centre, a third member shall not be elected.

3. One reserve-member shall be elected for each member.

Para 43

1. The elections shall be conducted by the Kreislandwirt or by a deputy appointed by him. He shall appoint from amongst the members assembled two secretaries to assist him in the election, one of whom shall be an agricultural worker.

2. Should the Kreislandwirt be unable to conduct the election, the President of the Chamber of Agriculture shall appoint the head of the electoral assembly.

3. Owners of enterprises and agricultural workers shall vote separately, but in the same electoral proceedings.

Para 44

1. After the number of the owners of enterprises and of the agricultural workers entitled to vote and who are present has been ascertained, 4 owners of enterprises or 2 agricultural workers shall, without further discussion, be nominated in writing for the election by each person entitled to vote.

2. The 6 owners of enterprises or the 3 agricultural workers from amongst the persons nominated who have obtained the highest number of votes, shall be elected by ballot. The 4 owners of enterprises and the 2 agricultural workers shall be considered as members and reserve-members according to the sequence of the highest number of votes obtained.

Para 45

1. The result of the election shall be made public in the electoral assembly.

2. A record of the assembly shall be made out and shall be signed by the returning officer and by the 2 secretaries who shall submit the said record to the Chamber of Agriculture within one week.

Para 46

1. The members of the local centres shall be elected for three years.

2. If a member retires during the term for which he is elected, the corresponding reserve-member shall take his place. Should there be no reserve-member, a bye-election shall take place, in respect of which the provisions applicable for the main election shall apply mutatis mutandis.

Para 47

The members of the local centres shall elect a chairman (Ortslandwirt) from among themselves who should be an owner of an enterprise (para 25, sub-para 3, of the Law).

schriften verstoßen worden ist und daß der Verstoß geeignet war, das Ergebnis der Wahl zu beeinflussen.

Nachwahl

§ 40

Für die Nachwahlen (§ 10 Abs. 2 des Gesetzes) gelten die gleichen Vorschriften wie für die Hauptwahl.

§ 41

Für jede Nachwahl sind neue Wahlvorschläge einzureichen.

II. Wahl der Mitglieder der Ortsstellen der Landwirtschaftskammern

§ 42

1. Die Ortsstellen bestehen aus drei Mitgliedern, von denen zwei Betriebsinhaber und einer Arbeitnehmer im Sinne des § 5 des Gesetzes sein müssen (§ 25 Abs. 2 des Gesetzes).

2. Die Wahl der Mitglieder der Ortsstellen findet in einer Versammlung der zur Landwirtschaftskammer Wahlberechtigten des Ortsstellenbezirks statt, die der Kreislandwirt oder im Falle seiner Behinderung der Präsident der Landwirtschaftskammer durch öffentliche Bekanntmachung anberaunt.

Sind Arbeitnehmer im Ortsstellenbezirk nicht vorhanden, so entfällt das dritte Mitglied.

3. Für jedes Mitglied ist ein Ersatzmitglied zu wählen.

§ 43

1. Die Wahl wird vom Kreislandwirt oder von einem durch ihn bestimmten Stellvertreter geleitet. Zu seiner Unterstützung bei der Wahl beruft er aus der Versammlung zwei Schriftführer, von denen einer Arbeitnehmer sein muß.

2. Im Falle der Behinderung des Kreislandwirts bestimmt der Präsident der Landwirtschaftskammer den Leiter der Wahlversammlung.

3. Betriebsinhaber und Arbeitnehmer wählen getrennt, aber in derselben Wahlhandlung.

§ 44

1. Nach Feststellung der Zahl der anwesenden wahlberechtigten Betriebsinhaber und Arbeitnehmer werden ohne jede Aussprache von jedem Wahlberechtigten schriftlich 4 Betriebsinhaber bzw. 2 Arbeitnehmer für die Wahl vorgeschlagen.

2. Von den Vorgeschlagenen sind die 6 Betriebsinhaber bzw. 3 Arbeitnehmer mit den höchsten Stimmzahlen zur Wahl zu stellen, die durch Stimmzettel erfolgt. Als Mitglieder und Ersatzmitglieder gewählt gelten die 4 Betriebsinhaber und 2 Arbeitnehmer in der Reihenfolge der höchsten Stimmzahlen.

§ 45

1. Das Wahlergebnis ist in der Wahlversammlung bekanntzugeben.

2. Über die Versammlung ist eine Niederschrift zu fertigen, die vom Wahlleiter und den beiden Schriftführern zu unterzeichnen und binnen einer Woche der Landwirtschaftskammer einzureichen ist.

§ 46

1. Die Mitglieder der Ortsstellen werden auf 3 Jahre gewählt.

2. Scheidet ein Mitglied während der Wahlzeit aus, so tritt das Ersatzmitglied an seine Stelle. Ist kein Ersatzmitglied vorhanden, so findet eine Nachwahl statt, für die die gleichen Vorschriften gelten wie für die Hauptwahl.

§ 47

Die Mitglieder der Ortsstelle wählen aus ihrer Mitte den Vorsitzenden (Ortslandwirt), der Betriebsinhaber sein soll (§ 25 Abs. 3 des Gesetzes).

III. Special Provisions in respect of the First Election of Members of the Chambers of Agriculture.

Para 48

The day of election for the first election shall be specified by the Minister of Food, Agriculture and Forests.

Para 49

1. The electoral districts as specified in Appendix 1 shall be formed for the first election.

2. Three members and 3 reserve-members shall be elected in each electoral district, due observance shall be given to the provisions of para 4, sub-para 2, of the Law.

Para 50

For the first election the returning officer shall ascertain approximately the number of electors (para 5 of the Law) and shall, in accordance therewith and in accordance with the provisions of para 12, sub-para 1, make known the number of signatures as required pursuant to para 14, sub-para 1, figures 1 (b) and 2 (b).

Para 51

In the cases as set forth in para 15, sub-para 4, para 35, sub-para 3 and para 36, sub-para 1 and 3, the Provisional Chamber of Agriculture shall take the place of the Chamber of Agriculture in respect of the first election. Protests pursuant to para 39, sub-para 1, shall be lodged with the Provisional Chamber of Agriculture until the Chamber of Agriculture has been established.

IV. Final Provisions.

Para 52

This Ordinance shall become effective upon the date of its promulgation.

Düsseldorf, 5 July, 1949.

The Minister
of Food, Agriculture and Forests
Land North Rhine/Westphalia:
L ü b k e.

Appendix 1

For the first election of the members of the Chamber of Agriculture the following electoral districts shall be formed from the Kreise as specified in brackets:

A. for the Area of the Rhineland Chamber of Agriculture:

1. Aachen (Land- und Stadtkreis Aachen)
2. Bergheim (Bergheim)
3. Bonn (Land- und Stadtkreis Bonn)
4. Düren (Düren)
5. Düsseldorf-Mettmann (Düsseldorf-Mettmann, Stadtkreise Düsseldorf und Wuppertal)
6. Erkelenz (Erkelenz)
7. Euskirchen (Euskirchen)
8. Geilenkirchen-Heinsberg (Geilenkirchen-Heinsberg)
9. Geldern (Geldern)
10. Grevenbroich-Neuß (Grevenbroich, Stadtkreise M.Gladbach, Neuß, Rheydt, Viersen)
11. Jülich (Jülich)
12. Kempen-Krefeld (Kempen-Krefeld, Stadtkreis Krefeld)
13. Kleve (Kleve)
14. Köln (Land- und Stadtkreis Köln)
15. Moers (Moers)
16. Monschau (Monschau)
17. Oberbergischer Kreis (Oberbergischer Kreis)
18. Rees-Dinslaken (Rees, Dinslaken)
19. Rheinisch-Bergischer Kreis (Rhein.-Bergischer Kreis)
20. Rhein-Wupper-Kreis (Rhein-Wupper-Kreis, Stadtkreise Remscheid und Solingen)
21. Ruhrgrößtädte (Stadtkreise Duisburg, Essen, Mülheim/Ruhr, Oberhausen)
22. Schleiden (Schleiden)
23. Siegkreis (Siegkreis)

B. for the area of the Westphalia-Lippe Chamber of Agriculture:

1. Ahaus (Ahaus)
2. Altena (Altena, Stadtkreis Lüdenscheid)
3. Arnsberg (Arnsberg)
4. Beckum (Beckum)

III. Besondere Bestimmungen für die erste Wahl der Mitglieder der Landwirtschaftskammern

§ 48

Den Wahltag setzt für die erste Wahl der Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten fest.

§ 49

1. Für die erste Wahl werden die in der Anlage 1 aufgeführten Wahlbezirke gebildet.

2. In jedem Wahlbezirk sind unter Beachtung der Bestimmungen des § 4 Abs. 2 des Gesetzes 3 Mitglieder und 3 Ersatzmitglieder zu wählen.

§ 50

Für die erste Wahl ermittelt der Wahlleiter die Zahl der Wahlberechtigten (§ 5 des Gesetzes) annähernd und gibt hiernach die gemäß § 14 (1) Ziff. 1 b und 2 b erforderliche Zahl der Unterschriften entsprechend der Vorschrift des § 12 (1) bekannt.

§ 51

In den Fällen der §§ 15 Abs. 4, 35 Abs. 3 und 36 Abs. 1 und 3 tritt für die erste Wahl an die Stelle der Landwirtschaftskammer die vorläufige Landwirtschaftskammer. Bei dieser sind auch Einsprüche gemäß § 39 Abs. 1 zu erheben, solange die Landwirtschaftskammer noch nicht errichtet ist.

IV. Schlußbestimmungen

§ 52

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 5. Juli 1949.

Der Minister
für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
des Landes Nordrhein-Westfalen:
L ü b k e.

Anlage 1

Für die erste Wahl der Mitglieder der Landwirtschaftskammer werden die nachstehenden Wahlbezirke aus den in Klammern angegebenen Kreisen gebildet:

A. Für den Bereich der Landwirtschaftskammer Rheinland:

1. Aachen (Land- und Stadtkreis Aachen)
2. Bergheim (Bergheim)
3. Bonn (Land- und Stadtkreis Bonn)
4. Düren (Düren)
5. Düsseldorf-Mettmann (Düsseldorf-Mettmann, Stadtkreise Düsseldorf und Wuppertal)
6. Erkelenz (Erkelenz)
7. Euskirchen (Euskirchen)
8. Geilenkirchen-Heinsberg (Geilenkirchen-Heinsberg)
9. Geldern (Geldern)
10. Grevenbroich-Neuß (Grevenbroich, Stadtkreise M.Gladbach, Neuß, Rheydt, Viersen)
11. Jülich (Jülich)
12. Kempen-Krefeld (Kempen-Krefeld, Stadtkreis Krefeld)
13. Kleve (Kleve)
14. Köln (Land- und Stadtkreis Köln)
15. Moers (Moers)
16. Monschau (Monschau)
17. Oberbergischer Kreis (Oberbergischer Kreis)
18. Rees-Dinslaken (Rees, Dinslaken)
19. Rheinisch-Bergischer Kreis (Rhein.-Bergischer Kreis)
20. Rhein-Wupper-Kreis (Rhein-Wupper-Kreis, Stadtkreise Remscheid und Solingen)
21. Ruhrgrößtädte (Stadtkreise Duisburg, Essen, Mülheim/Ruhr, Oberhausen)
22. Schleiden (Schleiden)
23. Siegkreis (Siegkreis)

B. Für den Bereich der Landwirtschaftskammer Westfalen/Lippe:

1. Ahaus (Ahaus)
2. Altena (Altena, Stadtkreis Lüdenscheid)
3. Arnsberg (Arnsberg)
4. Beckum (Beckum)

5. Bielefeld (Land- und Stadtkreis Bielefeld)
6. Bochum (Stadtkreise Bochum, Herne, Wanne-Eickel, Wattenscheid, Witten)
7. Borken (Borken, Stadtkreis Bocholt)
8. Brilon (Brilon)
9. Büren (Büren)
10. Coesfeld (Coesfeld)
11. Dortmund (Stadtkreise Castrop-Rauxel, Dortmund, Lünen)
12. Ennepe-Ruhr-Kreis (Ennepe-Ruhr-Kreis, Stadtkreis Hagen)
13. Halle/Westf. (Halle/Westf.)
14. Herford (Land- und Stadtkreis Herford)
15. Höxter (Höxter)
16. Iserlohn (Land- und Stadtkreis Iserlohn)
17. Lemgo (Lemgo)
18. Detmold (Detmold)
19. Lippstadt (Lippstadt)
20. Lübbecke (Lübbecke)
21. Lüdinghausen (Lüdinghausen)
22. Meschede (Meschede)
23. Minden (Minden)
24. Münster (Land- und Stadtkreis Münster)
25. Olpe (Olpe)
26. Paderborn (Paderborn)
27. Recklinghausen (Land- und Stadtkreis Recklinghausen, Stadtkreise Bottrop, Gladbeck, Gelsenkirchen)
28. Siegen (Land- und Stadtkreis Siegen)
29. Soest (Soest)
30. Steinfurt (Steinfurt)
31. Tecklenburg (Tecklenburg)
32. Unna (Unna, Stadtkreis Hamm)
33. Warburg (Warburg)
34. Warendorf (Warendorf)
35. Wiedenbrück (Wiedenbrück)
36. Wittgenstein (Wittgenstein).

1949 S. 215
erweitert durch
1949 S. 289

Ordinance
of 8 August, 1949,
relating to the Restriction of Appeal Procedure
to Avoid Cases of Emergency in the Accommodation
of Persons, Restricted to Certain Areas.

Approved for publication-reference NRW/RGO/1487/61 dated 9/3/1949.

Pursuant to Art. 1, Fig. 3, of Control Council Law No. 18 (Housing Law) Military Government Gazette page 162, it is hereby ordered:

Para 1

When dwelling space is made available for the accommodation of persons who on account of requisition orders issued by Mil Gov have to vacate their dwellings in the undermentioned areas:

LK Aachen	LK Köln
SK Aachen	SK Köln
LK Altena	SK Lüdenscheid
LK Arnsberg	Oberbergischer Kreis
LK Bonn	Rheinisch-Bergischer Kreis
LK Euskirchen	LK Soest

it shall not be admissible to contest orders of the local housing authorities which deal with the requisition or allocation of rooms for dwelling purposes or with the compulsory exchange of dwellings, pursuant to para 8, 8a and 9 of the Carrying-out-Ordinance to the Housing Law dated 23 May, 1946 in the version of the Ordinance of the Minister of Reconstruction dated 17 Jan, 1947 (Gesetz- und Verordnungsblatt 1947, pages 101 ff.).

Para 2

1. In so far as pursuant to Para 1 protest to the housing authorities (arbitration office) and complaint to the Regierungspräsident (collegiate authority — Spruchstelle) are excluded, the person concerned may lodge a complaint with the local housing authorities within a period of 3 days. If the said authorities do not settle the complaint within a period of one week, the complaint shall be submitted without delay to the Regierungspräsident as Supervisory Authority for his decision (Art. VII, sub-para 3 C. C. Law No. 18).
2. The complaint shall have no suspending effect. Provisional stay of execution shall only be admissible if the complaint has obviously a prospect of success.

5. Bielefeld (Land- und Stadtkreis Bielefeld)
6. Bochum (Stadtkreise Bochum, Herne, Wanne-Eickel, Wattenscheid, Witten)
7. Borken (Borken, Stadtkreis Bocholt)
8. Brilon (Brilon)
9. Büren (Büren)
10. Coesfeld (Coesfeld)
11. Dortmund (Stadtkreise Castrop-Rauxel, Dortmund, Lünen)
12. Ennepe-Ruhr-Kreis (Ennepe-Ruhr-Kreis, Stadtkreis Hagen)
13. Halle/Westf. (Halle/Westf.)
14. Herford (Land- und Stadtkreis Herford)
15. Höxter (Höxter)
16. Iserlohn (Land- und Stadtkreis Iserlohn)
17. Lemgo (Lemgo)
18. Detmold (Detmold)
19. Lippstadt (Lippstadt)
20. Lübbecke (Lübbecke)
21. Lüdinghausen (Lüdinghausen)
22. Meschede (Meschede)
23. Minden (Minden)
24. Münster (Land- und Stadtkreis Münster)
25. Olpe (Olpe)
26. Paderborn (Paderborn)
27. Recklinghausen (Land- und Stadtkreis Recklinghausen, Stadtkreise Bottrop, Gladbeck, Gelsenkirchen)
28. Siegen (Land- und Stadtkreis Siegen)
29. Soest (Soest)
30. Steinfurt (Steinfurt)
31. Tecklenburg (Tecklenburg)
32. Unna (Unna, Stadtkreis Hamm)
33. Warburg (Warburg)
34. Warendorf (Warendorf)
35. Wiedenbrück (Wiedenbrück)
36. Wittgenstein (Wittgenstein).

Verordnung
über die Einschränkung von Rechtsmitteln zur
Vermeidung von Notständen bei der Unter-
bringung von Personen in bestimmten Gebieten.
Vom 8. August 1949.

Druckgenehmigung NRW/RGO/1487/61 vom 9. 8. 1949.

Auf Grund des Art. I Ziff. 3 des Kontrollratsgesetzes Nr. 18 (Wohnungsgesetz), Amtsblatt der Militärregierung Seite 162, wird verordnet:

§ 1

Bei der wohnraummäßigen Unterbringung von Personen, die ihre bisherige Wohnung auf Grund einer Beschlagnahmeanordnung der Militärregierung in folgenden Gebieten

Landkreis Aachen	Landkreis Köln
Stadtkreis Aachen	Stadtkreis Köln
Landkreis Altena	Stadtkreis Lüdenscheid
Landkreis Arnsberg	Oberbergischer Kreis
Landkreis Bonn	Rheinisch-Bergischer Kreis
Landkreis Euskirchen	Landkreis Soest

räumen müssen, können Anordnungen der örtlichen Wohnungsbehörden, welche die Erfassung oder Zuweisung von Räumen zu Wohnzwecken, oder einen Wohnungszwangstausch zum Gegenstand haben, nicht gemäß §§ 8, 8a und 9 der Durchführungsverordnung zum Wohnungsgesetz vom 23. Mai 1946 in der Fassung der Verordnung des Ministers für Wiederaufbau vom 17. Januar 1947 (GV. NW. S. 101) angefochten werden.

§ 2

1. Soweit nach § 1 Einspruch beim Wohnungsamt (Schlichtungsstelle) und Beschwerde an den Regierungspräsidenten (Spruchstelle) ausgeschlossen sind, kann der Betroffene innerhalb einer Frist von drei Tagen Beschwerde bei der örtlichen Wohnungsbehörde einlegen. Falls diese der Beschwerde innerhalb einer Frist von einer Woche nicht abhilft, ist die Beschwerde unverzüglich dem Regierungspräsidenten als Aufsichtsbehörde zur Entscheidung vorzulegen (Art. VII Abs. 3 WG.).
2. Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung. Die einstweilige Einstellung der Zwangsvollstreckung ist nur zulässig, wenn die Beschwerde offenbar Aussicht auf Erfolg hat.

Para 3

Housing disputes of the nature referred to in para 1 which are pending at arbitration offices and collegiate authorities (Schlichtungs- und Spruchstellen) shall be given priority over all other cases and dealt with more speedily in accordance with the general instructions; no complaint, however, shall be admissible against the decisions of the arbitration office.

Para 4

This ordinance shall become effective on the date of its promulgation and shall expire on 31 December, 1949.

Düsseldorf, 8 August, 1949.

The Minister of Reconstruction
Land North Rhine/Westphalia.
Steinhoff.

§ 3

Bei den Schlichtungs- und Spruchstellen anhängige Wohnungstreitsachen der in § 1 genannten Art sind nach den allgemeinen Vorschriften als Eilsachen vor allen anderen Sachen fortzuführen, jedoch ist gegen die Entscheidung der Schlichtungsstelle die Beschwerde nicht zulässig.

§ 4

Die Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft. Sie tritt am 31. Dezember 1949 außer Kraft.

Düsseldorf, den 8. August 1949.

Der Minister für Wiederaufbau
des Landes Nordrhein-Westfalen:
Steinhoff.

Gesetz

zur Ergänzung und Abänderung des „Wahlgesetzes zum Ersten Bundestag und zur Ersten Bundesversammlung der Bundesrepublik Deutschland vom 15. Juni 1949“.

Vom 5. August 1949.

Auf Grund der von den Militärgouverneuren am heutigen Tage erteilten Ermächtigung verkünden wir hiermit dieses Gesetz:

Einzig er Artikel

Der § 10 des „Wahlgesetzes zum Ersten Bundestag und zur Ersten Bundesversammlung der Bundesrepublik Deutschland vom 15. Juni 1949“ erhält folgende neue Fassung:

1. Alle im Lande abgegebenen Stimmen jeder im Landesmaßstab zugelassenen Partei werden zusammengezählt. Aus diesen Summen werden nach dem Höchstzahlverfahren (d'Hondt) die jeder Partei zustehenden Mandate errechnet, wobei zuvor die Mandate in Abzug gebracht werden, welche auf solche Kreiswahlvorschläge entfallen, die nicht an Landesergänzungsvorschläge angeschlossen sind (Unabhängige; nicht im Landesmaßstab zugelassene Parteien).

2. Von der für jede Partei so ermittelten Abgeordnetenzahl wird die Zahl der in den Wahlkreisen von ihr errungenen Mandate abgerechnet. Die hiernach ihr zustehenden Sitze aus dem Landesergänzungsvorschlag werden in dessen Reihenfolge besetzt.

3. In den Wahlkreisen errungene Mandate verbleiben der Partei auch dann, wenn sie die nach Absatz 1 ermittelte Zahl übersteigen. In einem solchen Fall erhöht sich die Gesamtzahl der für das Land vorgesehenen Abgeordnetensitze um die gleiche Zahl; eine erneute Berechnung nach Absatz 1 findet nicht statt.

4. Parteien, deren Gesamtstimmenzahl weniger als 5 vom Hundert der gültigen Stimmen im Lande beträgt, werden bei der Errechnung und Zuteilung der Mandate nach Absatz 1—3 nicht berücksichtigt.

5. Die Vorschrift in Absatz 4 findet keine Anwendung, sofern die Partei in einem Wahlkreis des Landes ein Mandat errungen hat.

Das Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft.

Wiesbaden, den 5. August 1949.

Wohleb,
Staatspräsident
des Landes Baden

Ehard,
Ministerpräsident
des Landes Bayern

Stock,
Ministerpräsident
des Landes Hessen

Kopf,
Ministerpräsident
des Landes Niedersachsen

Arnold,
Ministerpräsident
des Landes
Nordrhein-Westfalen

Altmeier,
Ministerpräsident
des Landes Rheinland-Pfalz

Kaisen,
Senatspräsident
der freien Hansestadt
Bremen

Brauer,
1. Bürgermeister
der Hansestadt Hamburg

Lüdemann,
Ministerpräsident
des Landes
Schleswig-Holstein

Maier,
Ministerpräsident
des Landes
Württemberg-Baden

Müller,
Staatspräsident
des Landes
Württemberg-Hohenzollern